

SIMON & SCHUSTER'S
PIMSLEUR®

EASTERN ARABIC III



READING BOOKLET

.....
: *Travelers should always check with their* :
: *nation's State Department for current* :
: *advisories on local conditions before* :
: *traveling abroad.* :
.....

Graphic Design: Maia Kennedy

© and ℗ Recorded Program 2009 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2009 Simon & Schuster, Inc.
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

ACKNOWLEDGMENTS

EASTERN ARABIC III

VOICES

English-Speaking Instructor. *Ray Brown*
Arabic-Speaking Instructor *Adnan Hasaba*
Female Arabic Speaker *Andreh Braekeh*
Male Arabic Speaker *Mohamad Mohamad*

COURSE WRITERS

Dr. Mahdi Alosch ♦ Mary E. Green

READING LESSONS

Elizabeth Horber

EDITORS

Dr. Ulrike S. Rettig ♦ Beverly D. Heinle

REVIEWER

Zuheir Alidib

EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

ARABIC DIRECTOR

Dr. Mahdi Alosch

PRODUCER & ENGLISH DIRECTOR

Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEERS

Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

TABLE OF CONTENTS

Reading Lessons

Introduction	1
Arabic Dialects.	1
The Written System	2
The Arabic Alphabet	3
The Definite Article	6
Phonological Variation.	8
Arabic Alphabet Chart	10
Diacritical Marks	14
Lesson One: Travel Signs	15
Lesson Two: More Travel Signs	17
Lesson Three: Driving in Syria	19
Lesson Four: Syrian Road Signs	21
Lesson Five: Arabic Loan Words.	24
Lesson Six: Expressions and Pastimes	26
Lesson Seven: At the Restaurant	29
Lesson Eight: Medical Terminology	31
Lesson Nine: Traveling by Train	34
Lesson Ten: Supermarket Items	37
Lesson Eleven: At the Hotel	39
Lesson Twelve: Items in the Bathroom	42
Lesson Thirteen: At the Post Office.	45
Lesson Fourteen: At the Bank	48
Lesson Fifteen: At a Newsstand or Bookstore.	51
Lesson Sixteen: Expressions and Holidays	54
Lesson Seventeen: Syrian Proverbs.	58
Lesson Eighteen: Well-Known Syrians.	62
Lesson Nineteen: Expressions.	67
Lesson Twenty: Famous Syrian Dishes.	71

For more information, call
1-800-831-5497 or visit us at
www.Pimsleur.com

EASTERN ARABIC III

Introduction

Arabic Dialects

There are many varieties of Arabic spoken throughout the Arab world, including North Africa. Of the hundreds of known dialects, the spoken varieties with the largest number of speakers are grouped, on the basis of similarity in vocabulary and syntax, into the following:

- Syrian Arabic - (or Eastern Arabic, *as taught in this course*) spoken in Syria, Lebanon, Palestine, and Jordan;
- Egyptian Arabic - spoken in urban Egypt;
- Gulf Arabic - spoken in Kuwait, Abu Dhabi, the Emirates (Qatar), Oman, Bahrain, and Eastern Saudi Arabia;
- Iraqi Arabic - spoken in Iraq;
- North African Arabic - spoken in Libya, Tunisia, Algeria, and Morocco;
- Saudi Arabic - spoken in Central and Western Saudi Arabia;
- Yemeni Arabic - spoken in Yemen and southern Saudi Arabia.

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

The Written System Modern Standard Arabic

The *written* form of the Arabic language, which dates back to pre-Islamic periods, is called “Standard” or “Literary” Arabic and is used and understood throughout the Arab world. It is the form of the language taught in schools and is the default for educated Arabs of any nationality. The written system has also been adopted by neighboring countries whose language is not Arabic, such as Iran, Afghanistan, and Pakistan.

Colloquial or “spoken” Arabic, including Syrian Arabic, varies widely by region, sometimes differing enough to be mutually unintelligible. It is considered to be a “dialect,” and is almost never written down. Most educated Arabic speakers are able to easily jump back and forth between Standard and dialect, even within the same sentence, with no loss of understanding.

The Arabic writing system is easy to learn and master because the Arabic alphabet has a high correspondence between sound and symbol. This means that a letter is pronounced almost the same in every word position.

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

The Arabic Alphabet

If you have done the Reading Lessons in Levels I & II, you will be familiar with the Arabic script. If the Arabic alphabet is new to you or you need to re-familiarize yourself with the sounds of the alphabet, you may want to do the Levels I & II Readings before proceeding with Level III.

The Arabic alphabet contains 29 letters including the *hamza* (glottal stop). There are also two variants of existing letters, *alif* and *taa*. A number of diacritical marks complement the alphabet. These are signs written above or below the letters; they are listed on page 16, after the alphabet chart.

There are two categories of Arabic letters. The first category contains six letters only, which are called “one-way connectors” because they connect only to the “preceding letters” or letters to the right. They do not connect to “following letters” or letters to the left. These are:

ا د ز ر ن و

The other 23 letters of the alphabet constitute the letters of the second category. They connect to both

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

preceding letters (to the right) and following letters (to the left), hence the term “two-way connectors.”

The alphabet contains three long vowels: *alif* (aa), *waw* (uu), and *ya* (ii). The latter two function also as consonants, as in “wet” and “yes.” There are three short counterparts of these vowels represented by diacritical marks: the *fatHa* (a), the *damma* (u), and the *kasra* (i). They are about half as long. A tiny circle written above a consonant is called a *sukuun* and represents the absence of a vowel.

The mark that resembles a tiny “w” is called *shadda*. It signifies a doubled consonant. For example, this mark over the letter “t” makes the word pronounced /sit-tah/ rather than /sintah/.

A complete listing of the Arabic alphabet has been included for your reference, beginning on page 12. It is shown in two 2-page spreads, reading right to left. Each letter has four different representations, depending on its position within a word. The listing includes the forms that the letters assume in different word positions. There is an independent form, as well as a beginning, a middle, and an end form. The term “initial” means the first letter of the word starting from the right, “medial” means all the

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

letters in the middle, and “final” refers to the last letter of the word, on the left. The chart is to be used only as a guide since all of the necessary information for beginning to read in Arabic will be given in the audio portion of the Reading Lessons.

The Letter *taa' marbuuta* (ة)

The letter *taa' marbuuta* (ة) serves only as a suffix and is a variant of the letter *taa'* (ت). The *taa' marbuuta* (ة) functions most often as the feminine noun marker — meaning that when this letter is attached to most masculine nouns and adjectives, it makes them feminine.

The *taa' marbuuta* is not always pronounced. Whether or not it is pronounced depends on the grammatical function and structure of the word to which it is added.

The *taa' marbuuta* is not pronounced when:

- the word is said by itself, for example the word “car,” *sayyaara* (سيارة)
- the word is followed by an adjective, as in “big car,” *sayyaara kbiire* (سيارة كبيرة)

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

The *taa' marbuuta* (ة) is pronounced just like a regular *taa'* (ت) when:

- a personal pronoun is attached to the word, as in, “my car,” *sayyaartii* (سيارتي). In this case, the *taa' marbuuta* (ة) is replaced with the letter *taa'* (ت).
- another suffix is attached to the word, e.g., “two cars,” *sayyaartiin* (سيارتين). Again, in this case, the *taa' marbuuta* (ة) is replaced with the letter *taa'* (ت).
- the word belongs with the following noun, resulting in a grammatical function similar to that of the preposition “of,” as in the “city of New York” *madiina(e)t nyuuyoorok* (مدينة نيويورك).

The Definite Article (ال):

Assimilating and Non-Assimilating Sounds

The definite article in Arabic *al* (ال), is made up of the letters *alif* (ا) and *laam* (ل) and is prefixed to nouns and adjectives. Its pronunciation changes depending on the word that follows it.

- It is pronounced *al* when prefixed to words

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

beginning with a sound/letter that belongs to a certain group of letters referred to as “moon” or “lunar” letters. Long ago, Arab grammarians used the word “moon,” *qamar* (قَمَر), to exemplify this group of sounds. If the article is prefixed to a word beginning with a moon letter, the *laam* is pronounced as an l-sound and is said to be *non-assimilating*.

For example, if the article is prefixed to the word “moon,” *qamar* (قَمَر), the result, “the moon,” is *al-qamar* (القَمَر).

- In contrast, there are words which start with sounds/letters called “sun” or “solar” letters. Arab grammarians used the word “sun,” *shams* (شَمْس), to exemplify this class of sounds. If the article is prefixed to a word beginning with a sun letter, the *laam* changes to the sound of the sun letter and it is said to be *assimilating*.

For example, if the article is prefixed to the word “sun,” *shams* (شَمْس), the result, “the sun,” is *ashshams* (الشَمْس). The *sh* in *ash* blends into the *sh* in *shams*.

Note that only the *pronunciation* of the article is affected, not its spelling.

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

Phonological Variation: Local Dialects vs. Modern Standard Arabic

Differences between spoken Syrian and Modern Standard Arabic (MSA) exist at the phonological level. Some examples of the differences in pronunciation are listed below.

Spelling	MSA Pronunciation	Eastern Arabic Pronunciation	Meaning
قَلَم	qalam ق like <i>c</i> as in <i>cod</i>	alam qaaf ق is a glottal stop	pen
ظريف	Dhariif ظ like <i>th</i> as in <i>thine</i>	zariif ظ like <i>z</i> as in <i>zoo</i>	nice
نظارة	naDh-Dhaara ظ like <i>th</i> as in <i>thine</i>	naD-Daara ظ like <i>d</i> as in <i>done</i>	eyeglasses
ذهب	dhahab ذ like <i>th</i> as in <i>the</i>	dahab ذ like <i>d</i> as in <i>do</i>	gold
لذيذ	ladhiidh ذ like <i>th</i> as in <i>the</i>	laziiz ذ like <i>z</i> as in <i>zoo</i>	delicious
ثوم	thuum ث like <i>th</i> as in <i>thin</i>	tuum ث like <i>t</i> as in <i>tune</i>	garlic
ثانوي	thaanawiy ث like <i>th</i> as in <i>thin</i>	saanawii ث like <i>s</i> as in <i>son</i>	secondary

These variants are not interchangeable; you may not use *s* for *th* and still claim that your speech is in Modern Standard Arabic.

EASTERN ARABIC III

Introduction (continued)

The Reading Lessons

The Reading Lessons in *Eastern Arabic III* are designed to familiarize the learner with words that appear on signs, menus, and the like, as well as phrases that the learner is likely to see or hear in Arabic-speaking countries. Also there is a lesson on the pronunciation of the names of some famous Syrians, as well as some typical expressions and regional idioms. There are twenty Reading Lessons in all. Vowel markers have been included to aid you in reading unfamiliar words. Normally, everyday written Arabic will not include these markers or diacritics. You will be reading both Modern Standard Arabic (MSA) and Eastern Arabic. Instruction will be given as needed. Normally, writing is done only in MSA, and experienced readers look at the words and translate them “on the fly” into their dialect.

The recorded portion of the reading materials for Eastern Arabic III will be found at the end of the program. You can do the Readings when it is most convenient for you, either with the units, or entirely after completing the full 30 units. Full instructions on how to proceed are in the recording.

EASTERN ARABIC III

Arabic Alphabet Chart (continued)

← — — (Read from right to left.) — —			
Symbol in Transliteration	Final Position	Medial Position	Initial Position
aa	ا	ا	ا
b	ب	ب	ب
t	ت	ت	ت
th	ث	ث	ث
j	ج	ج	ج
H	ح	ح	ح
kh	خ	خ	خ
d	د	د	د
dh	ذ	ذ	ذ
r	ر	ر	ر
z	ز	ز	ز
s	س	س	س
sh	ش	ش	ش
S	ص	ص	ص
D	ض	ض	ض

EASTERN ARABIC III

Arabic Alphabet Chart

← — — (Read from right to left.) — —		
Name	Name in Transliteration	Letter
ألف	alif	ا
باء	baa	ب
تاء	taa	ت
ثاء	thaa	ث
جيم	jiim	ج
حاء	Haa	ح
خاء	khaa	خ
دال	daal	د
ذال	dhaal	ذ
راء	raa	ر
زاي	zay	ز
سين	siin	س
شين	shiin	ش
صاد	Saad	ص
ضاد	Daad	ض

EASTERN ARABIC III

Arabic Alphabet Chart (continued)

← — — (Read from right to left.) — —			
Symbol in Transliteration	Final Position	Medial Position	Initial Position
T	ط	ط	ط
Dh	ظ	ظ	ظ
`	ع	ع	ع
gh	غ	غ	غ
f	ف	ف	ف
q	ق	ق	ق
k	ك	ك	ك
l	ل	ل	ل
m	م	م	م
n	ن	ن	ن
h	ه	ه	ه
uu/w	و	و	و
ee/y	ي	ي	ي
aa	آ	—	—
t	ة	—	—
,	أؤى	أ	أ

EASTERN ARABIC III

Arabic Alphabet Chart (continued)

← — — (Read from right to left.) — —

Name	Name in Transliteration	Letter
طاء	Taa	ط
ظاء	Dhaa	ظ
عَيْن	çayn	ع
غَيْن	ghayn	غ
فاء	faa	ف
قاف	qaaf	ق
كاف	kaaf	ك
لام	laam	ل
ميم	miim	م
نون	nuun	ن
هاء	haa	ه
واو	waaw	و
ياء	yaa	ي
ألف مَقصورة	alif maqSuura	ى
تاء مَرْبوطة	taa marbuuTa	ة
هَمْزة	hamza	ء

EASTERN ARABIC III

Diacritical Marks

← — — (Read from right to left.) — —	Name	Sound	Letter
Name in Transliteration			
sukuun	سُكُون	none	◌ْ
no vowel follows, above the letter			
fatHa	فَتْحَة	a	◌َ
short vowel, above the letter			
Damma	ضَمَّة	u	◌ُ
short vowel, above the letter			
kasra	كَسْرَة	i	◌ِ
short vowel, below the letter			
shadda	شَدَّة	none	◌ّ
indicates a double consonant, above the letter			

EASTERN ARABIC III

Lesson One: Travel Signs

- | | |
|------------------|---------------------------|
| 1. مَطَار | 11. مَكْتَبُ سِيَاحِي |
| 2. جَمَارِك | 12. صَرْفِ عَمَلَات |
| 3. أَمْتَعَة | 13. قِطَارِ سَرِيع |
| 4. مَحَطَّة | 14. مَوْقِفِ تَكْسِي |
| 5. مَوْقِفِ بَاص | 15. جَوَازَات |
| 6. بَوَابَة | 16. اسْتِعْلَامَات |
| 7. مُغَادِرَة | 17. تَذَكْرَة ذَهَاب |
| 8. وُصُول | 18. تَأْشِيرَة سِيَاحِيَة |
| 9. سِيرِيَا تِل | 19. تَجْدِيدِ جَوَازَات |
| 10. هَاتِف | 20. رَسْمِ خُرُوج |

EASTERN ARABIC III

Lesson One: Travel Signs (translations)

- | | |
|--------------------|--------------------------------------|
| 1. airport | 11. tourist office |
| 2. customs | 12. currency exchange |
| 3. baggage | 13. rapid-service /
express train |
| 4. station | 14. taxi stand |
| 5. bus stop | 15. passport checkpoint |
| 6. airport gate | 16. information |
| 7. departures | 17. one-way ticket |
| 8. arrivals | 18. tourist visa |
| 9. Syria Telephone | 19. passport renewal |
| 10. telephones | 20. exit fee |

EASTERN ARABIC III

Lesson Two: More Travel Signs

1. مَوْقِفَ سَيَّارَاتٍ .11 خِزَانَةُ أَمْتَعَةٍ
2. تَذَاكِرٍ .12 رِحْلَةً مُبَاشِرَةً
3. مَكْتَبَ اسْتَعْلَامَاتٍ .13 رُكَّابٍ
4. رِحْلَاتٍ دَوْلِيَّةٍ .14 حَمَّالٍ
5. رِحْلَاتٍ دَاخِلِيَّةٍ .15 مَحَطَّةَ الرُّكَّابِ
6. مَكْتَبَ بَرِيدٍ .16 إِذْنِ إِقَامَةٍ
7. رَقْمَ الرِّحْلَةِ .17 إِذْنِ عَمَلٍ
8. مُضَيِّفَةٍ .18 عَرَبَةٍ
9. تَذَكُّرَةَ ذَهَابٍ وَإِيَابٍ .19 جَوَّالٍ
10. بَطَّاقَةَ صُعودٍ .20 تِرَانزِيَّتِ

EASTERN ARABIC III

Lesson Two: More Travel Signs (translations)

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. parking | 11. baggage locker |
| 2. ticket office | 12. direct flight |
| 3. information office | 13. passengers |
| 4. international flights | 14. baggage/luggage handler |
| 5. domestic flights | 15. the airport terminal |
| 6. post office | 16. resident permit |
| 7. the flight number | 17. working permit |
| 8. flight attendant | 18. trolley |
| 9. round trip ticket | 19. cell phone |
| 10. boarding pass | 20. plane connection |

EASTERN ARABIC III

Lesson Three: Driving in Syria

1. ساحة .11. تَحْوِيلَة
2. اتِّجَاهٌ وَاحِدٌ .12. مَخْرَجٌ
3. طَرِيقٌ عَامٌ .13. مَدْرَسَة
4. طَرِيقٌ غَيْرٌ مُعَبَّدَةٌ .14. تَقَاطُعٌ
5. غَيْرٌ نَافِذٌ .15. صُخُورٌ
6. رَصِيفٌ .16. مَمْنُوعُ الدُّخُولِ
7. حَفْرِيَّاتٌ .17. مَمْنُوعُ الِاتِّفَافِ
8. قَفٌ .18. مَمْنُوعُ الوُقُوفِ
9. مُشَاةٌ .19. الأَوَّلَوِيَّةُ لِلآخَرِينَ
10. شُرْطَة .20. مَطَبَّاتٌ

EASTERN ARABIC III

Lesson Three: Driving in Syria (translations)

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. square | 11. detour |
| 2. one way | 12. exit |
| 3. highway | 13. school |
| 4. unpaved road | 14. intersection |
| 5. dead end street | 15. falling rocks |
| 6. sidewalk | 16. sidewalk |
| 7. work in progress | 17. no u-turn |
| 8. stop | 18. no parking |
| 9. pedestrians | 19. yield |
| 10. police | 20. bumpy road |

EASTERN ARABIC III

Lesson Four: Signs on Syrian Roads and Highways

1. المتحلّق الجنوبي

2. بغداد

3. طريق محلي

4. جنوب

5. حدود السرعة

6. خفف السرعة

7. عبور قطارات

8. محطة بنزين

9. حلب

10. خدمة سيارات

EASTERN ARABIC III

Lesson Four: Signs (continued)

11. اَزْدِحَامٌ مُرُورٌ
12. طَوَارِيءُ الطَّرْقِ
13. بَيْرُوتٌ
14. مَمْنُوعُ التَّجَاوُزِ
15. اسْتِرَاحَةٌ
16. مَوْقِفٌ طَوَارِيءٌ
17. صِيَانَةُ سِيَارَاتٍ
18. دَرْعًا-عَمَّانٌ
19. مَمْنُوعُ التَّكَلُّمِ مَعَ السَّائِقِ.
20. مَمْنُوعٌ مَدُّ الرَّأْسِ مِنَ النَّافِذَةِ.

EASTERN ARABIC III

Lesson Four: Signs (translations)

1. South Ring Road
2. Bagdad
3. local road
4. south
5. speed limit
6. slow down
7. train crossing
8. gas station
9. Aleppo
10. automobile assistance
11. heavy traffic
12. emergency road service
13. Beirut
14. double line road - no passing
15. roadside refreshments / rest area
16. emergency stop
17. car service
18. A highway connecting the cities Daara and Ammaan
19. Please don't speak to the driver.
20. Don't lean out the windows.

EASTERN ARABIC III

Lesson Five: Arabic Loan Words

- | | |
|--------------------|----------------|
| 11. زَعْفَرَان | 1. حَشَّاشِينَ |
| 12. صُفَّة | 2. صَفْرُ |
| 13. طَحِينَة | 3. الإِكْسِير |
| 14. تَعْرِفَة | 4. جِنِّ |
| 15. حُمُّص | 5. جَرَّة |
| 16. أَمِير البَحْر | 6. لَيْمُون |
| 17. الخُوَارِزْمِي | 7. جِهَاد |
| 18. شَرَاب | 8. مَخْزَن |
| 19. الكُّحْل | 9. مَطْرَح |
| 20. سُكَّر | 10. الجَبْر |

EASTERN ARABIC III

Lesson Five: Arabic Loan Words (translations)

1. assassin
2. zero
3. elixir
4. genie
5. jar
6. lemon
7. jihad
8. magazine / storehouse or military supply
9. mattress
10. algebra
11. saffron
12. sofa
13. tahini
14. tariff
15. hummus
16. admiral
17. algorism
18. syrup
19. kohl
20. sugar

EASTERN ARABIC III

Lesson Six: Expressions and Pastimes

1. بَرَجِيس
2. طَاوِلَة زَهْر
3. شَطْرَنْج
4. ضَامَا
5. كَرَاكُوز
6. حَكْوَاتِي
7. كُرَة الْقَدَم
8. كُرَة السَّلَّة
9. كُرَة الْمَضْرِب
10. الْكُرَة الطَّائِرَة

EASTERN ARABIC III

Lesson Six: Expressions and Pastimes (cont.)

11. سِبَاخَة
12. سَهْرَة
13. حَفْلَة
14. سِيرَان
15. مَبْرُوك!
16. لَا تُوَاخِرْنِي!
17. دَائِمَة
18. صَحْتَيْن.
19. شَوْ هَالْحَكِي؟
20. عَلَي رَاسِي! / عَلَي عَيْنِي!

EASTERN ARABIC III

Lesson Six: Expressions and Pastimes (trans.)

1. Two player board game
2. backgammon
3. chess
4. checkers-like game
5. puppets
6. storyteller
7. soccer
8. basketball
9. tennis
10. volleyball
11. swimming
12. late evening get-together
13. party
14. picnic
15. “Congratulations!”
16. “I beg your pardon; Excuse me!”
17. “May it last for ever.”
18. “Two healths.”
19. “What are you talking about?”
20. “With pleasure! or “Willingly!” (Literally, “on my head / on my eye,”) ”

EASTERN ARABIC III

Lesson Seven: At the Restaurant

1. غَدَاء .11 وَجْبَةٌ رَئِيسِيَّة
2. عَشَاء .12 حَلَوِيَّات
3. عَصْرُونِيَّة .13 الْحِسَاب
4. قَائِمَةُ الْأَكْلِ .14 إِكْرَامِيَّة
5. مَشْرُوبَات .15 الْإِكْرَامِيَّة مَحْسُوبَةٌ
6. صَحْنُ الْيَوْمِ .16 مَغَاسِل
7. سَلْطَةٌ .17 فُوطَةٌ، مِنْ فَضْلِكَ!
8. مُقَبَّلَات .18 قَنْبِيَّة زَيْتِ زَيْتُون
9. أَرْكِيْلَةٌ .19 نِصْفِ طَلَب
10. شُورْبَةٌ .20 خَلِي الْبَاقِي

EASTERN ARABIC III

Lesson Seven: At the Restaurant (translations)

1. lunch
2. dinner
3. a snack
4. the menu
5. wine list
6. the daily special
7. salad
8. appetizers
9. water pipe used for smoking tobacco
10. soup
11. main dish
12. sweets
13. the check / bill
14. tip included in the check
15. tip
16. washroom
17. A napkin, please!
18. olive oil cruet
19. a half portion
20. Keep the change.

EASTERN ARABIC III

Lesson Eight: Medical Terminology

1. غُرْفَةٌ إِسْعَافٍ
2. تَأْمِينٌ
3. سَيَّارَةٌ إِسْعَافٍ
4. مَشْفَى
5. مُمَرِّضَةٌ
6. طَبِيبٌ مُنَاوِبٌ
7. دَوَاءٌ
8. مُعَالَجَةٌ طَبِيبِيَّةٌ
9. الْعِنَايَةُ الْمَشْدَدَةُ
10. تَحْلِيلُ دَمٍّ

EASTERN ARABIC III

Lesson Eight: Medical Terminology (continued)

11. مَرَضَان.
12. عَندي صُدَاع.
13. سَخْنَان شُوي.
14. عَندي وَجَع بَطْن.
15. رِجْلي عَم تَجَعْنِي.
16. كَتَافِي عَم تَجَعْنِي.
17. سِنِّي عَم يَجَعْنِي.
18. وِين فِيهِ صَيْدَلِيَّة فَاتِحَة؟
19. عَندي حَسَاسِيَّة لِّلْمُضَادَّات.
20. مِيزَان حَرَارَة

EASTERN ARABIC III

Lesson Eight: Medical Terminology (trans.)

1. emergency room
2. insurance
3. ambulance
4. hospital
5. nurse
6. doctor on call
7. medicine
8. medical assistance
9. intensive care unit
10. blood test
11. I don't feel good.
12. I have a headache.
13. I have a little fever.
14. I have a stomachache.
15. My leg hurts.
16. My shoulders hurt.
17. I have a toothache.
18. Where is an open pharmacy?
19. I'm allergic to antibiotics.
20. thermometer

EASTERN ARABIC III

Lesson Nine: Traveling by Train

1. سَكَّةَ
2. قَطَارَ
3. قَطَارَ سَرِيعَ
4. قَطَارَ شَحْنِ
5. مَقْعَدَ قَطَارَ
6. دَرَجَةَ أُولَى
7. بِسَافِرِ دَرَجَةِ أُولَى بَسْ.
8. حَجَزَ
9. مَحْجُوزَ
10. مَقْصُورَةَ نَوْمَ

EASTERN ARABIC III

Lesson Nine: Traveling by Train (continued)

11. عَرَبِيَّةٌ نَوْمٌ
12. عَرَبِيَّةٌ أَكْلٌ
13. أَمْرٌ الْمَحَطَّةِ
14. تَكْوِيفٌ
15. جَدْوَلٌ مَوَاعِيدِ
16. نَفَقٌ
17. الرَّجَاءُ عَدَمُ الْوُقُوفِ.
18. مَقْصُورَةٌ
19. نَصْفٌ تَذْكَرَةٌ
20. جَابِي

EASTERN ARABIC III

Lesson Nine: Traveling by Train (translations)

1. track
2. train
3. express train
4. freight train
5. seat in a train.
6. first class
7. I only travel in first class.
8. reservation
9. reserved
10. sleeping compartment
11. sleeping car
12. dining car
13. head of the station
14. air conditioning
15. train schedule
16. tunnel
17. "No standing."
18. compartment
19. child's fare
20. conductor

EASTERN ARABIC III

Lesson Ten: Supermarket Items

- | | |
|--------------|------------------------|
| 11. بُوْظَة | 1. حُضْر |
| 12. حُبْز | 2. فَوَاكِه |
| 13. زُبْدَة | 3. جُبْن |
| 14. فَطَائِر | 4. مَعْكْرُونَة |
| 15. زَيْت | 5. دَجَاج |
| 16. خَلّ | 6. لَحْم |
| 17. مِلْح | 7. كَيْلُو وَاحِد |
| 18. ثَوْم | 8. مُنْتَجَات أَلْبَان |
| 19. فُلْفُل | 9. لَبْن |
| 20. خِيَار | 10. الصُّنْدُوق |

EASTERN ARABIC III

Lesson Ten: Supermarket Items (translations)

1. vegetables
2. fruit
3. cheese
4. pasta
5. chicken
6. meat
7. one kilo
8. dairy products
9. yogurt
10. cashier
11. ice cream
12. bread
13. butter
14. pies
15. oil
16. vinegar
17. salt
18. garlic
19. peppers
20. cucumber

EASTERN ARABIC III

Lesson Eleven: At the Hotel

1. الاستقبال
2. مفتاح
3. مدير
4. مصعد
5. غرفة بسريرين
6. غرفة مفردة
7. غرفة مع منظر
8. غرفة مع فطور
9. غرفة رياضة
10. إيقاظ

EASTERN ARABIC III

Lesson Eleven: At the Hotel (continued)

11. بِرْكَةِ سِبَاخَةٍ
12. بِالمَوْسِمِ
13. سونا
14. تَدْلِيكٍ / مَسَاجٍ
15. صالونِ حِلَاقَةٍ
16. كُونْسِييرِجٍ
17. عَدَمِ الإِزْعَاجِ
18. خُدْمَةِ الغُرْفِ
19. تَحْضِيرِ الغُرْفَةِ
20. فَنْدُقِ خَمْسِ نُجُومٍ

EASTERN ARABIC III

Lesson Eleven: At the Hotel (translations)

1. reception area
2. key
3. director / manager
4. elevator
5. a double room
6. a single room
7. room with a view
8. bed and breakfast
9. gym
10. wake up call
11. pool
12. in season
13. sauna
14. massage
15. hairdresser
16. concierge
17. Do not disturb.
18. room service
19. to make up the room
20. five-star hotel

EASTERN ARABIC III

Lesson Twelve: Items in the Bathroom

1. مَعْجُونُ أَسْنَانٍ
2. صَابُونٌ
3. صَابُونٌ سَائِلٌ
4. دُوشٌ
5. شَامْبُوٌ
6. وَرَقٌ تَوَالِيْتُ
7. آلَةٌ حَلَاقَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ
8. حَوْضٌ / بَانِيُوٌ
9. مَنَشَفَةٌ
10. مُجَفِّفٌ شَعْرٌ

EASTERN ARABIC III

Lesson Twelve: Items in the Bathroom (cont.)

11. مَغْسَلَةٌ

12. عَطْرٌ

13. بُوْدْرَةٌ أَطْفَالٍ

14. بُرْنُسٌ

15. اسْفِنْجَةٌ

16. مِرَاةٌ

17. مُطَهِّرٌ فَمٌّ

18. رَغْوَةٌ حَلَاقَةٌ

19. مُزِيلٌ رَائِحَةٍ

20. طَاقِيَّةٌ حَمَّامٍ

EASTERN ARABIC III

Lesson Twelve: Items in the Bathroom (trans.)

1. toothpaste
2. soap
3. shower soap
4. shower
5. shampoo
6. toilet paper
7. an electric razor
8. bathtub
9. towel
10. hair dryer
11. sink
12. perfume
13. baby powder
14. bathrobe
15. sponge
16. mirror
17. mouthwash
18. shaving foam
19. deodorant
20. shower cap

EASTERN ARABIC III

Lesson Thirteen: At the Post Office

1. بَرَقِيَّة
2. خَتْم
3. طَابَع
4. بِطَاقَة بَرِيدِيَّة
5. فَوَاتِير لِلدَّفْع
6. صُنْدُوق بَرِيد
7. بَرِيد مُسَجَّل
8. بَرِيد جَوِّي
9. تَوْفِير البَرِيد
10. طَرْد

EASTERN ARABIC III

Lesson Thirteen: At the Post Office (continued)

11. تَأْخِيرٌ بِالْبَرِيدِ

12. سَاعِي بَرِيدٍ

13. إِيْصَالٌ

14. وَصَلَ اسْتِلامَ

15. طَلَبٌ

16. يُرْسِلُ

17. يَرْسِلُ بِالْبَرِيدِ

18. يَقِفُ بِالصَّفِّ

19. مُؤَوِّفٌ بَرِيدٍ

20. يُوقِعُ

EASTERN ARABIC III

Lesson Thirteen: At the Post Office (trans.)

1. wire (electronic transfer)
2. hand stamp / rubber stamp
3. postage stamp
4. postcard for use in Syria only
5. bills paid at the post office
6. mail box
7. registered mail
8. air mail
9. post office savings account
10. parcel
11. mail delay
12. postman
13. receipt
14. return receipt
15. form
16. to send
17. to mail
18. to stand in line
19. post office clerk
20. to sign

EASTERN ARABIC III

Lesson Fourteen: At the Bank

1. حساب جاري
2. دفعة أولى
3. فتح حساب
4. إغلاق حساب
5. حوالة مصرفية
6. وديعة
7. كشف حساب
8. فائدة
9. قرض
10. بطاقة صرف / آلة صرف

EASTERN ARABIC III

Lesson Fourteen: At the Bank (continued)

11. اسْتِثْمَارٌ مَّصْرِفِيٌّ

12. سِعْرُ الْفَائِدَةِ

13. قَرْضٌ رَهْنِيٌّ

14. قَرْضٌ مَصْرَفِيٌّ

15. كُوَّةُ الصَّرَافِ

16. دَفْتَرُ شِيكَّاتٍ

17. نِسْبَةُ مِئْوِيَّةٍ

18. انْخِفَاضُ الْقِيَمَةِ

19. تَضَخُّمٌ

20. عَمَلِيَّةٌ مَصْرِفِيَّةٌ

EASTERN ARABIC III

Lesson Fourteen: At the Bank (translations)

1. checking account
2. down payment
3. open an account
4. close an account
5. bank transfer (female)
6. deposit
7. account statement
8. interest
9. loan
10. ATM card /ATM machine
11. bank investments (male)
12. interest rate
13. home equity loan
14. bank loan (male)
15. bank window / teller
16. checkbook
17. percentage rate
18. depreciation
19. inflation
20. bank transaction (female)

EASTERN ARABIC III

Lesson Fifteen: At a Newsstand or Bookstore

1. جَرِيدَة
2. جَرِيدَة يَوْمِيَّة
3. مَجَلَّة
4. رُسُوم كَارِيكاتُورِيَّة
5. دَلِيل سِيَاحِي
6. خَرِيْطَة مَدِينَة
7. خَرِيْطَة طَرِيق
8. قَامُوس
9. رِوَايَة
10. كِتَاب أَطْفَال

EASTERN ARABIC III

Lesson Fifteen: At a Newsstand or Bookstore (cont.)

11. قِصَّةٌ بُولِيسِيَّةٌ
12. تَارِيخٌ مَحَلِّيٌّ
13. كِتَابٌ شِعْرٌ
14. وَصَلَةٌ إِنْتَرْنِتْ
15. عَرْضٌ لِكِتَابٍ
16. كِتَابٌ بِغِلَافٍ سَمِيكٍ
17. طَلَبٌ خَاصٌّ
18. قِصَّةٌ قَصِيرَةٌ
19. قِصَّةٌ خُرَافِيَّةٌ
20. رُزْنَامَةٌ

EASTERN ARABIC III

Lesson Fifteen: At a Newsstand or Bookstore (trans.)

1. newspaper
2. daily newspaper
3. magazine
4. comic book
5. tourist guide
6. city map
7. road map
8. dictionary
9. novel
10. children's book
11. mystery story
12. local history
13. poetry book
14. internet connection
15. book review
16. hardcover book
17. special order
18. short story
19. fairy tale
20. calendar

EASTERN ARABIC III

Lesson Sixteen: Regional Expressions and Holidays

1. حاجة بآه!
2. طَيِّب!
3. كُلِّ سِنَةٍ وَإِنْتَو سَالِمِينَ!
4. رَمَضَانَ
5. عِيدِ الْفِطْرِ / الْعِيدِ الصَّغِيرِ
6. الْحَجِّ
7. عِيدِ الْأَضْحَى
8. الْعِيدِ الْكَبِيرِ
9. عِيدِ الْمِيلَادِ
10. عِيدِ الْفِصْحِ

EASTERN ARABIC III

Lesson Sixteen: Expressions and Holidays (continued)

11. كَنِيسَة حَنَايَا

12. مَعْلُولَا

13. دِير مَار سَرْكَيْس

14. صَيْدُنَايَا

15. الْجَامِعِ الْأُمُوِّيِّ

16. قَصْر الْعَظْم

17. مَسْرَح بُصْرَى

18. إِيْبِلَا

19. رَأْس شَمْرَا

20. قَلْعَة حَلَب

EASTERN ARABIC III

Lesson Sixteen: Expressions and Holidays (trans.)

1. Come on! or Stop it!
2. OK!
3. May you be safe every year!
4. **Ramadan** - month when Muslims fast from dawn to sunset
5. **Smaller Eid** - three days of celebrations after Ramadan
6. **The Haj** - the annual pilgrimage to Mecca
7. **Eid of Sacrifice** - four days of festivities after the annual Haj
8. **Greater Eid** - four days of festivities after the annual Haj
9. **Christmas** - an official holiday in Syria and Lebanon
10. **Easter** - an official holiday in Syria and Lebanon
11. St. Ananias Church in Damascus
12. **Maaloula** - only place in the world where Aramaic is still used today as a living language
13. Monastery of Saint Sergius

EASTERN ARABIC III

Lesson Sixteen: Expressions and Holidays (trans.)

14. **Sednaya** - ancient convent
15. Omayyad Mosque in Damascus
16. Azem Palace in Damascus
17. Bosra amphitheater (2 BC)
18. **Ebla** - ancient city (circa 2400 BC)
19. **Ras Shamra (Ugarit)** - ancient city where first alphabet was developed (7 BC)
20. Citadel of Aleppo

EASTERN ARABIC III

Lesson Seventeen: Syrian Proverbs

1. سَاعَةٌ إِلَيْكَ وَسَاعَةٌ لِرَبِّكَ.
2. إِذَا بَدَّكَ تُحَيِّرُوا خَيْرًا.
3. حَامِلِ السُّلْمُ بِالْعَرَضِ.
4. مَا بِحِكِّ جِلْدِكَ مِثْلَ ضِفْرِكَ.
5. الْقِرْدُ بَعِينٌ صَاحِبُو غَزَالٍ.
6. مِنْ تَحْتِ الدَّلْفِ لَتَحْتِ الْمِزْرَابِ.
7. أَوَّلُ الرِّقْصِ حَنْجَلَةٌ.
8. لَا تُدَلِّ شَحَادَةً عَلَى بَابِ دَارِكَ.
9. كُلُّ مَمْنُوعٍ مَرْغُوبٍ.
10. الْغَائِبُ حَجَّتْهُ مَعُو.

EASTERN ARABIC III

Lesson Seventeen: Syrian Proverbs (continued)

11. الإسكافي حافي والحاك عريان.

12. كثر الأيادي بتحرق الطعام.

13. دود الخل منو وفيه.

14. مثل خازوق البحرّة.

15. إيد وحدة ما بتصفق.

16. بدو سلّو بلا عنب.

17. مثل الخنفسة بالطاسة.

18. كما تزرع تحصد.

19. أجود من حاتم.

20. الولد سرُّ أبيه.

EASTERN ARABIC III

Lesson Seventeen: Syrian Proverbs (translations)

1. Time for fun, time for prayer.
2. If you want to confuse someone, give them a choice.
3. Said to someone who makes things more complicated than they have to be. (Literally, carrying a ladder sideways.)
4. Nothing can scratch your skin like your own nail.
5. All her geese are swans. (Literally, “A monkey in the eyes of its owner is like a gazelle.”)
6. Out of the frying pan and into the fire. (Literally, going from under a leaky ceiling to under a downpour.)
7. Things don’t start at full blast. (Literally, “Dancing begins in a slow movement.”)
8. Beware of greedy people. (Literally, “Don’t show a beggar where you live.”)
9. You want what you can’t have. (Literally, “Everything prohibited is desired.”)
10. An absent person has his excuse. (Said when someone has not arrived when expected. Literally, “A person on the road has an excuse.”)

EASTERN ARABIC III

Lesson Seventeen: Syrian Proverbs (translations)

11. The cobbler's children have no shoes. (Literally, "The cobbler is barefoot and the weaver is naked.")
12. Too many cooks spoil the broth. (Literally, "Too many hands burn the food.")
13. Family disagreements are from the family itself. (Literally, "Worms in vinegar are produced by it [vinegar].")
14. Like a fish out of water. (Literally, "resembles the stake-like stopper of a fountain.")
15. A single hand cannot clap.
16. To be content with a safe escape. (Literally, "He wants his basket empty without grapes.")
17. Like a beetle in a cup. (Used when too much effort is exerted to no avail.)
18. You reap what you sew.
19. "More generous than Hatim," a legendary generous man who lived before the rise of Islam.
20. Like father, like son. (Literally, "A son is the secret of his father.")

EASTERN ARABIC III

Lesson Eighteen: Well-Known Syrians

1. عُمَرُ أَبُو رَيْشَةَ
2. يَوْسُفُ الْعَظْمَةِ
3. عَبْدُ الرَّحْمَنِ الْكُؤَاكِبِي
4. شَفِيقُ جَبْرِي
5. نَاظِمُ الْقُدْسِي
6. هَاشِمُ الْأَتَاسِي
7. شُكْرِي الْقُوْتَلِي
8. سُلْطَانُ بَاشَا الْأَطْرَشِ
9. زَكِي الْأَرْسُوزِي
10. إِبْرَاهِيمُ هَنَانُو

EASTERN ARABIC III

Lesson Eighteen: Well-Known Syrians (cont.)

11. نِزَارِ قَبَّانِي
12. حَافِظِ الْأَسَدِ
13. فَارِسِ الْخُورِي
14. أَبُو خَلِيلِ الْقَبَّانِي
15. فَيْرُوزِ
16. الْأَخَوَيْنِ رَحْبَانِي
17. صَبَاحِ فَخْرِي
18. أَدُونَيْسِ
19. حَنَا مِينَا
20. سَاطِعِ الْحُصْرِي

EASTERN ARABIC III

Lesson Eighteen: Well-Known Syrians (trans.)

1. **Omar Abu Rishah** - one of Syria's and the Arab world's renowned poets
2. **Yousef al-Azmeh** - an officer in the Ottoman Army (Following the fall of the Ottoman Empire and the independence of Syria, he became the first Minister of Defense. He was killed fighting the French invasion and became a national hero.)
3. **Abdelrahman Al-Kawakby** - a thinker, social reformer, and journalist
4. **Shakik Jabry** - a civil servant, poet, and literary critic
5. **Nazem al-Qudsy** - a prominent Syrian political leader (He was president in 1931, 1939, 1954, and 1960.)
6. **Hashim al-Atasy** - a prominent Syrian political leader (He was president in 1931, 1939, 1954, and 1960.)
7. **Shukrii al-quwatli** - was president in 1943 and 1955
8. **Sultan Pasha al-Atrash** - a noted leader of the Druze minority, led the Syrian rebellion against the French

EASTERN ARABIC III

Lesson Eighteen: Well-Known Syrians (trans.)

9. **Zaki al-Arsuzi** - a thinker and philosopher
10. **Ibrahim Hanano** - a leader of the resistance against the French occupation 1920-1945
11. **Nizar Qabbani** - the foremost Arab poet of modern times
12. **Hafez al-Asad** - the late president of Syria (Created stability in Syria for thirty years.)
13. **Faris al-Khoury** - a lawyer and statesman; the first prime minister of the Syrian Republic
14. **Abu-Khalil al-Qabbani** - founder of the Arab theater in modern history
15. **Fairuz**- a Lebanese singer who enjoyed great popularity in the Arab world, particularly in Syria and Lebanon
16. **The Rahbany Brothers (Mansour and Assi)** - revolutionized Arab music and revived traditional, classical music and poetry
17. **Sabah Fakhry** - one of the two best tenors in the Arab world

EASTERN ARABIC III

Lesson Eighteen: Well-Known Syrians (trans.)

18. **Adonis (Ali Ahmad Saeed)** - a modern Avant Garde Syrian poet with an international reputation
19. **Hanna Mina** - a renowned contemporary Syrian novelist
20. **Sati al-Husri** - a writer and statesman; considered the father of Arab nationalism

EASTERN ARABIC III

Lesson Nineteen: Expressions for Special Occasions

1. تَهَانِينَا!
2. اللَّهُ مَعَكَ!
3. تَمَنِّيَاتُنَا بِالشِّفَاءِ العَاجِلِ!
4. نَعِيمًا!
5. الحَمْدُ اللّٰهُ عَلَى السَّلَامَةِ.
6. مُسْتَحِيل!
7. كُلُّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ!
8. اللّٰهُ يَعْطِيكَ العَافِيَةَ!
9. بُصَحَّتْ كُنُوزُنَا!
10. طَابَ يَوْمُكَ!

EASTERN ARABIC III

Lesson Nineteen: Expressions (continued)

11. رَوِّقْ!

12. يَا حَرَامَ الشُّومِ!

13. بِحُكِّي مَعَكَ بَعْدَ شُوَيِّ!

14. يَا اللّٰه!

15. عَلَى الطَّائِرِ الْمَيْمُونِ!

16. مُوَفَّقٌ نَشَا اللّٰه!

17. دِيرَ بَالِكَ عَلَى حَالِكَ!

18. عُقْبَالَ مَيْتِ سَنَةٍ!

19. انْتَبِهْ!

20. يَا رَيْت!

EASTERN ARABIC III

Lesson Nineteen: Expressions (translations)

1. Congratulations! (for a special event)
2. Goodbye! Literally, “May God be with you.”
3. Get well soon!
4. Bless you! -- Cheers! Said when one has finished taking a bath or returned from the barber or hair dresser.
5. Welcome back! Glad you’re all right! Said after one returns from a trip or has recovered from an illness. (Literally, “Thank God for your safety.”)
6. No Way!
7. May you be well every year, said on any festive occasion, for example New Year or Christmas
8. Good job! (Literally, “May God give you strength.”)
9. To your health! Cheers!
10. Have a good day!
11. Cheer up!
12. What a pity!
13. I’ll talk to you soon!

EASTERN ARABIC III

Lesson Nineteen: Expressions (translations)

14. Come on!
15. Have a good trip! Bon voyage!
16. Break a leg! (Literally, “May God make you succeed!”)
17. Take good care of yourself!
18. Happy Birthday! (Literally, “A hundred more years like this one!”)
19. Watch out!
20. I wish!

EASTERN ARABIC III

Lesson Twenty: Some Famous Syrian Dishes

1. كَبَّة
2. كُنَافَة
3. بَقْلَاوَة
4. مَعْمُول
5. شَيْخِ الْمَحْشِي
6. كَوَاج
7. مَلُوخِيَّة
8. مَحْشِي
9. مُجَدَّرَة
10. فُول مَقْلَى

EASTERN ARABIC III

Lesson Twenty: Famous Syrian Dishes (cont.)

11. بامِيَّة
12. رِزْ بُقُول
13. بازِلا وَرُزُّ
14. فاصوليا بِالزَيْتِ
15. سَبانِخ
16. فَطائِرِ سَبانِخ / فَطائِرِ جُبِن
17. سَمَكٌ مَشُوي
18. بابا غَنُوج
19. لَحْمٌ مَشُوي
20. مُتَبَّل

EASTERN ARABIC III

Lesson Twenty: Famous Syrian Dishes (trans.)

1. **kibbeh** - comes in many varieties (It is basically a dome-like pocket stuffed with lamb fat, red peppers, onion, walnuts, and spices.)
2. **kunafeh** - a baked dessert made from shredded wheat and sometimes stuffed with pistachios or white cheese
3. **baklava** - it's origin is claimed by the Greeks, Turks, and Syrians
4. **mamoul** - a soft dough stuffed with pistachios, walnuts, or dates and dusted with confectioners' sugar
5. **sheikh el-mehshirt** - a Syrian dish made from small cored zucchinis stuffed with minced meat, onion, and pine nuts and cooked in yogurt
6. **kawaj** - a stew that contains tomatoes, diced zucchini, onions, tomato sauce
7. **mлуukhiye** - an herb
8. **mahshi** - zucchini, eggplant, and bell peppers stuffed with rice and meat
9. **mjaddara** - cracked wheat cooked with lentils and served with a layer of caramelized onions on top

EASTERN ARABIC III

Lesson Twenty: Famous Syrian Dishes (trans.)

10. **foul m'alla** - green broad beans stir fried with cilantro and garlic in olive oil
11. **bamya** - okra cooked in a tomato-based stew with lamb and served with rice
12. **riz b-foul** - rice with green broad beans and lamb
13. **bazilla w-riz** - rice with peas and lamb
14. **fasuulia b-zzeit** - green beans stir fried in olive oil with cilantro and garlic (Another version is cooked in tomato sauce with garlic.)
15. **sabanekh** - spinach
16. **fatayer sabanekh/jiben** - pastries with spinach / cheese on top
17. **samak mashwi** - grilled fish
18. **baba ghannuj** - an eggplant dip
19. **lahm meshwi** - grilled lamb
20. **mtabbal**- a dip prepared from mashed carrots or zucchini mixed with tahini, lemon juice, and olive oil